



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

2 листопада, 2014

Volume 59 No. 44

November 2, 2014

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the beginning of the Divine Liturgy*
- Або наперед домовитися під час тижня
- *Or by appointment during the week*

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василян/Basilian Fathers serving the Parish:

- *Father Serafym Grygoruk, OSBM,*
Administrator Email: serh70@outlook.com
- Father Marcos Zubyk, OSBM*
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*
Bishop Emeritus

21-а Неділя

Після Зіслання Святого Духа

Святий дня: Мученик Акиндина

Лука 8:5-15



**Twenty-first Sunday
after Pentecost**

Saint of the Day: Martyr Acindynus

Luke 8:5-15

**21-а Неділя Після Зшестя
Святого Духа**

Воскресний Тропар, голос 4:

Світлу про воскресіння розповідь
від ангела почувши * і від
прадідного засуду звільнившись, *
Господні учениці, радіючи, казали
апостолам: * Здолана смерть,
воскрес Христос Бог, * що дає
світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові,**

Воскресний Кондак, голос 4:

Спас і мій визволитель, * як Бог, із
гробу воскресив землян від узів * і
розбив брами адові * та воскрес на
третій день, як Владика.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,
голос 4:** Йоаким і Анна
народженням Твоїм, Пречиста, * з
неслави бездітності, * Адам же і
Єва від тління смерті визволилися.
* Звільнений від вини за гріхи, Твій
народ святкує, взиваючи: * Неплідна
народжує Богородицю * і
кормительку Життя нашого.

Прокімен, голос 4: Які величні
діла Твої, Господи! Все премудро
сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)

Стих: Благослови, душе моя,
Господа! Господи, Боже мій, Ти
вельми великий.

Прокімен, голос 4: Які величні
діла Твої, Господи! Все премудро
сотворив Ти.

**До Галатів послання Святого
Апостола Павла читання (2:16–20)**

Браття! Довідавшись, що
людина оправдується не ділами
закону, а через віру в Ісуса Христа,
ми й увірували в Христа Ісуса, щоб
оправдатися нам вірою в Христа, а

не ділами закону; бо ніхто не
оправдається ділами закону. Коли
ж, шукаючи оправдання у Христі,
виявилось, що й ми самі грішники, –
то невже Христос – служитель гріха?
Жадним робом! Бо коли я знову
відбудовую те, що зруйнував був, то
я себе самого оголошую
переступником. Я бо через закон
для закону вмер, щоб для Бога
жити: я – розп'ятий з Христом. Живу
вже не я, а живе Христос у мені. А
що живу тепер у тілі, то живу вірою
в Божого Сина, який полюбив мене
й видав себе за мене.

Хор, голос 4: Алилуя! (3)

Стих: Натягни лук і наступай, і
пануй істини ради, лагідности і
справедливости. (Пс 45:5, 8)

Хор, голос 4: Алилуя! (3)

Стих: Ти полюбив правду і
зненавидів беззаконня.

Хор, голос 4: Алилуя! (3)

**Від Луки Святого Євангелія
читання (8:5–15)**

Сказав Господь притчу оцю:
“Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як
він сіяв, одне впало край дороги й
було потоптане, і птиці небесні
його видзьобали. Друге упало на
каміння і, зійшовши, висхло, бо
вогкості не мало. Інше впало між
тернину, і тернина, вигнавшись з
ним вкупі, його заглушила. Врешті,
інше впало на добру землю і,
зійшовши, сторицею вродило.”
Кажучи це, Ісус голосно мовив: “Хто
має вуха слухати, нехай слухає.”
Учні його спитали, що б вона могла
значити оця притча. Він сказав їм:
“Вам дано знати тайни Божого
Царства; іншим же в притчах, щоб
вони, дивлячись, не бачили, і
слухаючи, не розуміли. Ось що

значить оця притча: зерно це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходиться диявол і вириває геть з їх серця слово, щоб вони не увірували та й не спаслися. Ті ж, що на камені, це тії, що, почувши, з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують дочасу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши,

ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на землі добрій, це ті, що чувши слово серцем щирим, добрим, його держать і дають плід у терпінні.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Аلیلуя! (З) (Пс 148:1)

///

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

Сьогодні: Неділя, 2 листопада:

П'ятниця, 7 листопада: – Перша П'ятниця

– 7:00 вечора – Служба Божа.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на листопад

Загальний намір: Люди в самоті: “Щоб самотні люди, які терплять від самотності, відчули близькість Бога і підтримку братів”.

Місійний намір: Виховники духовенства і богопосвятних осіб: “Щоб семінаристи і богопосвятні хлопці і дівчата мали мудрих і добре підготованих виховників”.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

Martyr Acindynus of Persia (Commemorated on November 2)

Saint Acindynus suffered martyrdom in Persia along with Sts Pegasias, Aphthonius, Elpidephorus, Anempodistus, and 7,000 and 7,000 other Christians at the time of King Sapor II (310–381). These saints were Sapor's courtiers, and were secret Christians. When the king began his persecution against Christians, envious pagans denounced them to him. Summoned to Sapor's presence for trial, the holy martyrs fearlessly confessed their faith in the Holy Trinity. The king ordered them to be beaten with whips.

Sapor told the people that Sts Acindynus, Pegasias, Anempodistus and Elpidephorus would have their heads cut off, and that he would not permit the Christians to bury their bodies.

**Twenty-first Sunday after
Pentecost**

Resurrectional Tropar, tone 4:

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection * and cast off the ancestral condemnation, * they proudly told the apostles: * "Death has been plundered! * Christ our God is risen, * granting to the world great mercy."

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,

Resurrectional Kondak, Tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave * as God has raised out of bondage the children of earth * and shattered the gates of Hades; * and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Resurrectional Theotokion, tone 4:

By your birth, O immaculate one, * Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, * and Adam and Eve from the corruption of death. * And your people, redeemed from the guilt of their sins, * celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God * and nourisher of our Life."

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord; * You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul; * O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps. 104:24, 1)

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord; * You have made all things in wisdom.

A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2:16-20)

Brethren! Knowing that a person is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by works of the law, because by

works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we ourselves are found to be sinners, is Christ then a minister of sin? Of course not! But if I am building up again those things that I tore down, then I show myself to be a transgressor. For through the law I died to the law, that I might live for God. I have been crucified with Christ; yet I live, no longer I, but Christ lives in me; insofar as I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God who has loved me and given himself up for me.

Faithful, tone 4: Alleluia! (3)

Verse: Poise yourself and advance in triumph * and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Faithful, tone 4: Alleluia! (3)

Verse: You have loved justice * and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

Faithful, tone 4: Alleluia! (3)

A Reading of the Holy Gospel according to Luke (8:5-15)

The Lord told this parable: "A farmer went out to sow his seed. And as he sowed, some seed fell on the path and was trampled, and the birds of the sky ate it up. Some seed fell on rocky ground, and when it grew, it withered for lack of moisture. Some seed fell among thorns, and the thorns grew with it and choked it. And some seed fell on good soil, and when it grew, it produced fruit a hundredfold." After saying this, he called out, "Whoever has ears to hear ought to hear." Then his disciples asked him what the meaning of this parable might be. He answered, "Knowledge of the mysteries of the kingdom of God has been granted to you; but to the rest, they are made known through parables so that 'they may look but not see, and hear but not understand.'" "This is the meaning of the parable. The seed is the word of God. Those on the path are the ones who have heard, but the devil comes and takes away the word from

their hearts that they may not believe and be saved. Those on rocky ground are the ones who, when they hear, receive the word with joy, but they have no root; they believe only for a time and fall away in time of trial. As for the seed that fell among thorns, they are the ones who have heard, but as they go along, they are choked by the anxieties and riches and pleasures of life, and they fail

to produce mature fruit. But as for the seed that fell on rich soil, they are the ones who, when they have heard the word, embrace it with a generous and good heart, and bear fruit through perseverance.”

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3) (Ps.148:1)

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

– **Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

TODAY: Sunday, November 2:

– **Bible Studies** after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 am and at 12:30 pm). The study of the St. James Letter.

Friday, November 7: – First Friday

– **7:00 PM** – Divine Liturgy in Church.

Saturday, November 8:

– **Vespers at 6:00 pm** in the monastery chapel. (mostly in English)

(continued Martyr Acindynus) A tremendous crowd accompanied these saints as they were led outside the city walls for execution, glorifying Christ. On Sapor’s orders, soldiers massacred all the Christians in the procession (about 7,000), including St Elpidiphorus.

Acindynus, Pegasias, and Anempodistus were burned on the following day with the mother of the emperor. Christians, came secretly by night to the place of execution, found the bodies of the holy martyrs unharmed by the fire, and they buried them with reverence.

SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary’s Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.

SUNDAY DONATIONS: October 26, 2014 – \$1424.25

Making cabbage rolls for the Bazaar – Wednesday, November 12 and November 26 at 9:00 am. Packaging and storing of cabbage rolls: November 13 and November 27 at 8:00am. For more information, call Henriette Ukrainetz at 604.291.0087.

>> Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

>> **Parish Bazaar** – we are asking people to donate a large prize for the **Bazaar Raffle** (trip, TV, etc.)

We are also requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. Please bring as many as you can spare to the Auditorium kitchen on Tuesdays. They will be sold **at our Parish Bazaar**. Your help is greatly appreciated.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

SILENT AUCTION items – if you have any new or re-gifted items that you think would be suitable for our church Bazaar/Silent Auction on Saturday, November 29, please contact Barbara @ 604-732-3166. Suitable items are: small electrical appliances, gift baskets, tickets to concerts or sports events, and gift certificates.

Monday night Ukrainian classes for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information – 604.733.3756

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

Monthly Intentions of the Holy Father for November

Universal Prayer Intention: That all who suffer loneliness may experience the closeness of God and the support of others.

Evangelization Intention: That young seminarians and religious may have wise and well-formed mentors.

>> **Free Flu Shots** in the Boardroom on **Sunday, November 2** at 9:30 am, 12:00pm and 6:00pm in the Boardroom. _____

«Хтось прагне перенести існуюче протистояння на релігійний ґрунт, розпаливши міжрелігійний конфлікт...» – Глава Церкви (23.10.2014)

Як відомо, Надзвичайна Загальна асамблея Синоду Єпископів є найвищим форумом Католицької Церкви, на який запрошуються із доповідями і т. зв. братні делегати від православних і протестантів. Цього року Російську Православну Церкву представляв Митрополит Іларіон (Алфеев), який, на мій погляд, зловжив своїм словом у присутності Святішого Отця, агресивно атакуючи УГКЦ.

Так прокоментував Блаженніший Святослав на прес-конференції 23 жовтня 2014 року у Львові [промову в Римі Митрополита Іларіона \(Алфеева\)](#), голови Відділу зовнішніх церковних зв'язків УПЦ (МП).

Нагадаємо, що у своєму слові владика Іларіон вкотре заперечив право на існування УГКЦ. З його вуст прозвучало також звинувачення, що УГКЦ спричинила громадянську війну, бо підтримала одну зі сторін протистояння. Крім того, представник РПЦ закинув УГКЦ, що, спілкуючись із неканонічними

Церквами, вона відриває їх від матірньої РПЦ і тим самим завдає їм страждань.

«З цього всього очевидно, що хтось прагне перенести існуюче протистояння на релігійний ґрунт, розпаливши тим самим міжрелігійний конфлікт. Але це не вдасться зробити! Тепер УГКЦ, УПЦ, УПЦ КП і протестанти як ніколи єдині. Сподіваюся, що ці атаки зазнали фіаско. Бо учасники Синоду зреагували на них вкрай негативно», – сказав Блаженніший Святослав.

Глава УГКЦ розповів, що після цього обвинувального виступу до нього [Блаженнішого Святослава] підходили представники всіх єпископських католицьких конференцій зі словами солідарності. «Митрополит Вселенського патріархату взагалі був здивований, що в такий спосіб хтось дозволив собі висловлюватися на адресу члена Католицької Церкви в присутності його ж родини», – продовжив він.

Завершуючи свою думку, Предстоятель УГКЦ підкреслив, що такими атаками Митрополит Іларіон нашкодив своїй Церкві.

Департамент інформації УГКЦ

0.6.1.2 Видимий і невидимий світ

124 Символ віри вказує на два виміри сотвореного Богом світу – видимий і невидимий. Про поєднання у творінні всього видимого і невидимого навчає святий Максим Ісповідник. Він, спираючись на слова святого апостола Павла про те, що «усе» було Христом і для Христа створене (див. Кл. 1, 16–17), під отим «усе» розуміє видиме земне і невидиме небесне, видиме людське і невидиме ангельське. Христос, воплотившись, нерозривно поєднався з творінням у «тілі і крові» Його людської природи¹. Усе творіння, видиме і невидиме, існує не завдяки власній природі, а завдяки діянню Божого Сина.

125 Ангели, небесні безтілесні істоти (духи)², «мають буття з волі Отця, вводяться в буття дією Сина і звершуються в бутті присутністю Святого Духа»³. Бог як найвищий Ум створив ангельські уми, зробив їх причасниками невимовної Божої слави, уклав їхнє нетлінне єство. Ангели – світила, що відбивають світло Боже; вони прийняли від першого Життя життя вічне, споглядаючи вічну Славу і Премудрість, і тому повні світла, як дзеркала⁴.

126 Існування невидимого світу ангелів свідчить про багатство й розмаїття сотвореного Богом світу. Видиме й невидиме належить до одного творіння, яке Бог бачить «добрим». Як особи люди й ангели мають можливість будувати особові, духовні відносини з Богом і між собою: «Днесь горнє з долішнім празнує, і долішне з горнім разом розмовляє»⁵.

127 Анафора святого Василія Великого згадує дев'ять ангельських чинів: «Тебе ж хвалять ангели, архангели, престולי, господьства, начала, влади, сили і багатоокі херувими; перед Тобою навкруги стоять серафими». Ангельські чини названі «хорами» через сопричастя з Богом і між собою. Ангели безнастанно возносять «хвалу Богові» – перебувають у світлі Божої слави.

¹ МАКСИМ ІСПОВІДНИК, *Питання до Талассія*, 35.

² *Молитовник «Прийдіте, поклоніться»*, Молитви на кожний день, Неділя: *Молитва до Пресвятої Трійці*.

³ ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ, *Про Святого Духа*, 16, (т. I, ст. 607) PG 32, col. 136 AB.

⁴ *Октоїх*, глас 1, понеділок, Утреня, канон безтілесним силам, тропарі пісні 7, 8.

⁵ *Требник*, Чин Великого освячення води, молитва друга.

128 У Святому Письмі ангели являють Божу присутність у світі, звіщаючи людям Божу волю. Деяких із них Святе Письмо називає на ім'я: Михаїл (див. Од. 12, 7; див. Юд. 1, 9), Рафаїл (див. Тов. 12, 15), Гавриїл (див. Лк. 1, 19; 26). Ангели допомагають людям у духовному зростанні (див. Євр. 1, 14). Передання Церкви навчає про те, що Бог дарує кожній людині ангела-хоронителя: «Ангелів поставив ти хоронителями»⁶. Єдність видимого і невидимого творіння – ангелів і людей – виявляється в Божественній Літургії, коли земне виражає небесне і люди співслужать з ангелами: «Ми херувимів тайно являємо і животворящій Тройці трисвяту пісню співаємо [...]: Свят, свят, свят Господь Саваот, повне небо і земля слави Твоєї. Осанна на висотах. Благословенний, Хто йде в ім'я Господнє»⁷. *«Ти бо створив людину, взявши порох із землі» (Анафора святого Василя Великого)*

The problem of suffering (by F. Sheed) (cont'd)

In this connection, notice that we are still, by nature, members of the human race, as we are of the material universe. Each man must live in an environment created by all men. We cannot subtract ourselves from the human context and expect God to treat us thus in total isolation. We do not know what problems the race is setting God. Therefore we do not understand how God's treatment of those problems must incidentally affect us. Even naturally we are members one of another, and the disease of one will bring suffering to another. We must see the conflict of giants in which we are. The perspective of individual suffering is all wrong if we do not. Just as in the physical order, a tidal wave cannot be expected to drown everybody else but choose out me for survival; so in the social order the evils which the human race brings upon itself by its massive ignoring of God's law, which is the law of reality, cannot be expected to single out me for exemption from suffering.

But though it would be unreasonable to expect as of right, or even as of rule, that God would prevent our suffering along with the race to which we belong, we know for our consolation that God can see to it that we do not thereby lose. We cannot be saved from suffering pain, but we can be saved from suffering loss. This does not mean only that God can compensate us by happiness in the next life. Even if it did, this would still be something vast. St. Paul tells us that he counts the sufferings of this world as unworthy to be compared with the glory to come. Nor was this a mere mouthing of platitudes. When St. Paul said that, he knew very well what the sufferings of this world could be: "Five times the Jews scourged me, and spared me but one lash in the forty; three times I was beaten with rods, once I was stoned; I have been shipwrecked three times; I have spent a night and a day as a castaway on the sea. What journeys I have undertaken, in danger from rivers, in danger from robbers, in danger from my own people, in danger from the Gentiles; danger in cities, danger in the wilderness, danger in the sea, danger from false brethren! I have met with toil and weariness, so often been sleepless, hungry and thirsty; so often denied myself food, gone cold and naked" (2 Cor 11:24–27).

⁶ Анафора Літургії святого Василя Великого

⁷ Пор.: Службеник, Божественна Літургія святого Йоана Золотоустого, Херувимська пісня, анафора.